

## LOS ANNALES DE MANRIQUE COMO FUENTE PARA EL ESTUDIO DE LA CULTURA ESCRITA: DIPLOMATICA PONTIFICIA

DR. SANTIAGO DOMINGUEZ SANCHEZ,  
*Universidad de León.*

No es necesario ponderar la figura de fray Angel Manrique, “humanista tardío” en palabras de mi autecesor en esta mesa y compañero de trabajo Vicente García Lobo<sup>1</sup>.

Su extensa obra, escrita en la primera mitad del siglo XVII, es una clara muestra de su saber: abordó desde estudios de teología como *De Incarnationis Mysterio*, hasta trabajos sobre temas contemporáneos, como su conocido *Memorial en socorro del rey*<sup>2</sup>.

Sin embargo, entre toda su producción escrita, destaca su labor como historiador, especialmente plasmada en sus *Annales Cistercienses*, fruto de un trabajo exhaustivo sobre la historia de los primeros siglos de la Orden Cisterciense. No nos detendremos en un comentario detallado de esta obra, puesto que ya en comunicaciones anteriores se ha dado buena cuenta de su importancia<sup>3</sup>.

Como ya se ha puesto de manifiesto, los varios miles de páginas que componen los *Annales* de Manrique están constantemente salpicados de referencias concretas a inscripciones, documentos o libros justificativos de prácticamente toda la hilazón de la obra.

No es de extrañar, por tanto, que en algún momento este gran historiador se queje cuando se da cuenta de que la desaparición de documentos de los archivos impide dar certeza a sus afirmaciones:

*Cum inter alia archiuuium conflagraret, periere instrumenta, ex quibus certior foundationis notitia haberi posse<sup>4</sup>.*

Entre los documentos aportados en los *Annales*, de diverso modo, como veremos, por Angel Manrique, destacan especialmente los diplomas pontificios, que para el autor son capitales a fin de certificar la verosimilitud de la mayoría de los hechos relevantes de la Orden monástica Cisterciense.

Como se irá viendo, Manrique procura publicar siempre los documentos más señalados, sobre todo los de fundación de monasterios, de exención o los que plasman especiales mandatos papales a la Orden, mientras que, en otros casos, resume o cita muchos otros, relativos a las rentas abaciales, indultos, pagos a la Santa Sede, etc.

Podemos afirmar que los *Annales* de Manrique, estudiados desde el punto de vista de un diplomata, son un instrumento de gran validez para conocer de forma fidedigna las fuentes históricas de la Orden, además de ser, en sí mismos, un excelente trabajo

histórico sobre el Císter, digno de cualquiera de los grandes humanistas de los siglos XVI y XVII.

La presente comunicación se centra solamente en ofrecer unas primeras pinceladas de aproximación al estudio de los documentos pontificios aportados por Manrique, circunscribiéndonos exclusivamente a monasterios leoneses. Como se verá, analizaremos diez diplomas: cuatro que Manrique publica íntegros y otros seis solamente citados en parte o resumidos. La mayoría de estos últimos se pueden reconstruir en sus partes fundamentales con los datos aportados en los *Annales*, lo que hacemos en el Apéndice Documental que cierra este artículo.

Los documentos de que hablamos, que fueron expedidos por las chancillerías de Inocencio III, Gregorio IX, Inocencio IV y León X, se refieren solamente a cuatro **monasterios leoneses**: Carracedo, Sandoval, San Esteban de Nogales y Villabuena.

*Santa María de Carracedo*<sup>5</sup>, cercano a Villafranca del Bierzo, fue un monasterio de gran importancia durante casi un milenio. Fundado a fines del siglo X por Bermudo II<sup>6</sup>, se incorporó oficialmente a la Orden Cisterciense en 1203. En 1505 pasó a depender de la Congregación Cisterciense de Castilla, permaneciendo allí hasta la desamortización de 1835.

Manrique dedica especial empeño en editar o resumir los diplomas pontificios de Carracedo. Así, publica las *litterae* de confirmación pontificia de su incorporación al Císter<sup>7</sup>, un *mandatum*<sup>8</sup> a los obispos de su archidiócesis referente a la aceptación de la Orden Cisterciense, el *privilegium* de su exención eclesiástica<sup>9</sup>, además de citar otras *litterae*<sup>10</sup> dirigidas a los citados obispos, informándoles de la cantidad que había de entregar a la Cámara Pontificia cada nuevo abad de Carracedo, como correspondía a todos los abades de los monasterios exentos como paso previo a su consagración<sup>11</sup>.

*Santa María de Sandoval*<sup>12</sup>, muy cercano a León capital, en la confluencia de los ríos Esla y Porma<sup>13</sup>, fundado en 1171, y especialmente beneficiado por los reyes alto-medievales, fue de gran importancia también hasta el siglo pasado. Manrique cita un *privilegium* dirigido a la Orden Cisterciense, y especialmente a esta abadía<sup>14</sup>, y un tipo documental pontificio de segundo orden, llamado *obligatio servitii communis*<sup>15</sup>, por el que un abad de Sandoval se obliga a entregar cierta suma a la Cámara Pontificia y al Colegio de Cardenales<sup>16</sup>.

A *Santa María de San Esteban de Nogales* se refieren dos documentos<sup>17</sup> citados en los *Annales*, pero no relativos, como todos los otros, al siglo XIII, sino de principios del siglo XVI. Uno nos informa de la encomienda del monasterio a un cardenal de la Curia Romana<sup>18</sup>, y otro de su unión a la Congregación de Castilla<sup>19</sup>. Dicha abadía se fundó a mediados del siglo XII en el sur de la provincia de León, siendo de gran categoría arquitectónica, aunque en la actualidad sólo quedan las ruinas del edificio<sup>20</sup>.

Por último, Manrique aporta dos diplomas papales<sup>21</sup> referidos a un pequeño monasterio también berciano, *Santa María de Villabuena*, femenino, fundado en 1229 por la reina Teresa, esposa de Alfonso IX de León<sup>22</sup>, confirmando el Papa dos años después dicha fundación, con un documento<sup>23</sup> que nos aportan los *Annales*<sup>24</sup>. También citará<sup>25</sup> Manrique otra confirmación papal de esta fundación, fechada en 1245<sup>26</sup>.

La **denominación de los documentos** pontificios en la obra de Manrique es muy variada: Existen denominaciones genéricas, como *bullae* o *litterae*, y otras específicas para hablar de tipos documentales concretos.

Referida a los diez documentos de que tratamos en este artículo, aparece la palabra *litterae* en cuatro ocasiones<sup>27</sup>, para citar comúnmente a los diplomas expedidos por la

cancillería romana, también llamados a veces *litterae pontificae*<sup>38</sup>. También para el mismo fin se utilizan los términos: *bullae*<sup>39</sup>, *diploma*<sup>40</sup>, *epistola*<sup>41</sup>, *exemplar litterarum*<sup>42</sup> y *testimonium*<sup>43</sup>.

La terminología de los *Annales* es más precisa, como dijimos, en algunas ocasiones: Se utiliza el verbo *privilegium* en una ocasión, para referirse al tipo documental<sup>44</sup> de más categoría en la cancillería pontificia, con unas fórmulas concretas que, además, se destacan<sup>45</sup>. Este es también el caso de las denominaciones diferenciadoras de *litterae*<sup>46</sup>: *litterae confirmationis*<sup>47</sup> y *litterae generales*<sup>48</sup>, las primeras referidas a diplomas que ratifican hechos por parte del Pontífice, y las segundas referidas a concesiones de carácter indefinido y general.

A este respecto hemos de decir que el término *bullae* no se usa en su sentido técnico de *litterae solemnes*, sino en su sentido lato de documento papal.

Por otra parte, los *Annales Cistercienses* de Manrique nos aportan datos de gran importancia sobre la *traditio* documental, lo que podríamos llamar la **procedencia de los documentos** que él utiliza. Con ello conocemos los archivos consultados por él, bien personalmente, bien a través de sus delegados. Podemos afirmar que utilizó preferentemente los fondos del Archivo Secreto Vaticano, que conocía a través de un personaje próximo a él que le enviaba la documentación requerida, el padre Leandro Vadillo, que trabajaba en la Biblioteca Apostólica Vaticana<sup>49</sup>.

Las expresiones utilizadas sobre la procedencia de los diplomas son bien reveladoras:

*In libris Camerae*<sup>40</sup>.

*In libris Camarae Apostolicae*<sup>41</sup>.

*Litterae ipsae habentur in Regesto Vaticano*<sup>42</sup>.

*Romae, in Registro litterarum Innocentii Papae III*<sup>43</sup>.

*Romae, ex Regestis Innocentii III, liber IV, epistola 172*<sup>44</sup>.

Una cita es sumamente reveladora de su preferencia por las transcripciones enviadas desde el Vaticano, antes que las extraídas de los archivos de los monasterios:

*-Extat epistola in archiviis carracetensibus, atque eadem prorsus ad me, Roma transmissa ex Regestis desumpta totidem verbis*<sup>45</sup>.

## DOCUMENTOS INTEGROS

En tres casos, concretamente los documentos 1, 2 y 4 del Apéndice Documental, Manrique transcribe íntegramente diplomas papales referentes a monasterios leoneses.

En las tres ocasiones son documentos fundamentales para el conocimiento del Císter en España. Los dos primeros tratan de la aprobación pontificia de Carracedo, y más tarde han sido publicados o comentados por gran cantidad de autores: Delisle, Pitra, Janascheck, Brequigny, Potthast, Mansilla Reoyo, Goutagny, Cocheril, Quintana Prieto, etc.<sup>46</sup> El tercero es similar, pero relativo a Villabuena. Ha sido estudiado por Flórez, J. Alvarez, Yáñez Neira y Cavero Domínguez.

Las transcripciones que aparecen en los *Annales* no son totalmente precisas, si bien, teniendo en cuenta la época y las circunstancias en que se realizaron, y que no fue su autor Manrique, sino su fraile amigo de la Biblioteca Vaticana, podemos decir que son buenas.

Los dos primeros documentos, referentes, como dijimos, a Carracedo, han sido publicados hoy día críticamente por Demetrio Mansilla<sup>47</sup> partiendo de los registros vaticanos, con lo que podemos perfectamente hacer un paralelo entre la transcripción de Manrique y la cierta.

Los errores mayores están en el desarrollo de las abreviaturas. Así, en el primer documento se dice *reprobetur* por *reprobentur*, *consessum* por *consenssum*, *Cistercii* por *Cisterciensium*, *filiationem* por *filiam* y *Domino* por *Dominum*.

También hay palabras mal leídas: se dice *iungunt* en lugar de *uniunt*, *firmiter* en lugar de *fratrum*, y *struat* en lugar de *servetur*.

Finalmente, señalamos que hay en tres ocasiones *lapsus* de lectura: Se omiten en total cinco palabras.

Sin embargo, a favor de la gran cultura latina de Angel Manrique, propia de un verdadero humanista, hay que reseñar que en sus transcripciones trata de corregir los defectos lingüísticos del latín original. Así, utiliza constantemente los diptongos “ae” y “oe”, cuando el original solamente dice “e”; y, además, algunas palabras se escriben en su grafía más clásica: escribe Manrique *adscripsistis* en lugar de *ascripsistis*, o *dignoscitur* por *dinoscitur*, entre otros ejemplos.

El primer documento de que hablamos, fechado el 20-XI-1203, aquél que aprueba la reforma de Carracedo, aparece en las páginas de los *Annales* tal y como está en el Registro Vaticano, esto es, con varias de sus fórmulas abreviadas. Falta la *intitulatio* del Pontífice, la *salutatio*, y sólo aparecen las dos primeras palabras de la consabida *sanctio* de las *litterae gratiosae*<sup>48</sup>. Sin embargo, no sucede lo mismo en el documento de confirmación de Villabuena, de 16-XII-1231, en el que se transcriben todas y cada una de las palabras íntegramente, lo que parece indicar que Manrique dispuso de una copia también del original custodiado en el archivo del monasterio, a pesar de que en el margen del documento se diga:

*Ex registis Gregorii IX*<sup>49</sup>.

En la actualidad se conserva este diploma original de Villabuena en el Archivo del monasterio de San Miguel de Las Dueñas. Hemos podido consultarlo, y la transcripción que aparece en los *Annales*, en este caso, es prácticamente perfecta.

## DOCUMENTOS EXTRACTADOS

Manrique nos plasma de una forma especial en sus *Annales Cistercienses* el privilegio anteriormente citado de indulto general a la Orden del Císter, con una referencia concreta a Sandoval. Nos referimos al documento número 5 que presentamos en el Apéndice Documental, fechado en Perugia el 24 de mayo de 1235.

En este caso sólo ha presentado el documento en extracto, esto es, transcribiendo únicamente las frases claves del diploma, lo que equivale, diplomáticamente hablando, a la *expositio* y a la *dispositio*, además de la *datatio*:

*Cum Cisterciensis Ordinis titulus per Dei gratiam, adeo sit insignis, quod vix credatur ab his, qui contra vos litteras impetrant, sine malitia subterfieri; nos et illorum fraudibus obuiare, ac innocentiam vestram volentes fauorabiliter confouere, autoritate vobis praesentium indulgemus, vt nequeatis per litteras Apostolicas conueniri, quae de Cisterciensi Ordine non fecerint mentionem.*

*[...] Saltus Noualis abbati conuentuique [...]*

*Dat[um] Perusii, [...] IX kalendas iunii, [indictione octavo, incarnationis Dominicae anno MCCXXXV], pontificatus [nostri] anno IX.*

## DOCUMENTOS ASIMILADOS

Por otra parte, nos encontramos en los *Annales* con lo que podemos denominar documentos asimilados. Llamamos documentos asimilados a aquéllos que aparentemente solo parecen citarse como noticia, pero que, sin embargo, tras una lectura más atenta de los párrafos de los *Annales*, se observa que aparecen en parte transcritos entre las mismas líneas de la narración de Manrique.

Sucede esto en dos casos, los documentos 3 y 9 de nuestro Apéndice Documental.

En la primera ocasión nos referimos al ya citado *privilegium* de Inocencio III, fechado el 22 de noviembre de 1203, por el que toma bajo su directa protección al monasterio de Carracedo. Aparte de que aparece de forma textual la data del diploma, en la redacción del texto se observa que fluye el texto original del *privilegium*.

Además, en este caso disponemos de la copia de los Registros Vaticanos que en su día tuvo ante sus ojos Manrique, cuando redactaba la página 407 del tomo III. Demetrio Mansilla es de nuevo quien ha publicado científicamente el texto a que nos referimos, del Registro Vaticano 5.

Veamos su semejanza, comenzando por exponer una parte del texto de Manrique, y, a continuación, el del Registro Vaticano:

*M.: possessiones [...], que dictum monasterium [...], prius quam Cisterciensiis Ordinis Instituta reciperet, possidebat.*

*R.V.: possessiones et iura, que dictum monasterium in terris cultis et incultis, nemoribus, pratis, pascius, mariscis, molendinis, aquis, viis, semitis, domibus, vinetis, cellariis, piscariis, redditibus, seruitiis, villanis et aliis, prius quam Cisterciensiis Ordinis Instituta reciperet, possidebat.*

En el caso del otro documento asimilado, número 9 del Apéndice Documental, fechado en 1519, no hemos podido hallar el Registro Vaticano en el que se basó Manrique para redactar las últimas páginas del tomo IV de los *Annales*<sup>50</sup>, pero es evidente que en dicha redacción se nota que surge el texto original:

*Julio, tituli S. Laurentii in Damaso Presbytero Cardinali, S. Romanae Ecclesiae vicecancellario. [...] monasterium de Nogales, Cisterciensis Ordinis [commendamus] [...] sub certo modo et forma, ita scilicet quod debita et consueta monasterio portaret...*

## NOTICIAS DOCUMENTALES

Por último, nos encontramos en los *Annales Cistercienses* con cuatro momentos en los que Angel Manrique ofrece exclusivamente noticias documentales<sup>51</sup>.

Sólo en uno de los casos se explicita la data. Por lo demás, la redacción no da pie a nada más que hacer saber de la existencia del diploma, y, en algunos momentos, ni se comenta explícitamente dicha existencia, hablándose sólo de hechos que suponen que tuvo que haber un documento. Veamos dos ejemplos:

*Similem porro obtinuisse confirmationem ab Inocentio IV post annos XIV. Aliae litterae produnt eiusdem notae*<sup>52</sup>.

*Prefatus Pontifex, ad petitionem et instantiam reformatoriis et aliorum abbatum asserentium (...) praefatum monasterium cum omnibus sibi annexis perpetuo vniuit dictae congregationi*<sup>53</sup>.

## APENDICE DOCUMENTAL

### I

1203, noviembre, 20, Anagnie.

*Litterae gratiosae* de Inocencio III por las que confirma al abad y convento del monasterio de Santa María de Carracedo su incorporación a la orden del Císter.

A. Original estaba en el A. de Carracedo en la época de Manrique.

B. A. Diocesano de Astorga, *Cartulario de Carracedo*, ff. 57 y 57v.

C. A. H. Vaticano, *Registro Vaticano*. 5 (numeración antigua 6), ff. 111v.-112, epístola 172.

D. AHV, Arm. XXXI, n. 5, fol. 11v., rubricela, del siglo XVII.

E. AHV, ms. Vat. lat. 7214, fol. 341.

PUBL.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, III, Lyon 1649, 406-407.

DELISLE, *Letres inédites d'Innocent III*: Bibliothèque de l'École des Chartres 34 (1873) 404.

J.B. PITRA, *Analecta novissima specilegii Solesmensis. Altera continuatio. De epistolis et registris Romanorum Pontificum*, Tusculis 1885, I, 496.

D. MANSILLA REOYO, *La documentación pontificia hasta Inocencio III*, III, Roma 1955, 323-324.

REG.: F. BREQUIGNY y F. LA PORTE DU THEIL, *Diplomata, charte, epistolae et alia documenta ad res Francicas spectantia, II, I, quae epistolas continet Innocentii III, anecdotas quotquot in archivii Vaticanis hucusque delitescerent in collectione Balluziana olim desiderabantur*, París 1791, 373.

A. POTTHAST, *Regesta Pontificum Romanorum (1198-1304)*, Berlín 1874-1875, n. 2025.

J. MIGNE (ed.), *Patrologiae cursus completus, serie latina*, París 1884 y ss., 215, 189.

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, I, Lyon 1642, 181-182.

L. JANAUSCHECK, *Originum cisterciensium*, Viena 1877, I, 209.

E. GOUTAGNY, *L'abbaye de Carracedo et son affiliation à l'Ordre de Citeaux*: Citeaux 14 (1963) 150 y ss.

M. COCHERIL, *L'implantation des abbayes cisterciennes dans la Péninsule Ibérique*: Anuario de Estudios Medievales I (1964) 238.

A. QUINTANA PRIETO, *La reforma del Císter en el Bierzo*: León y su Historia, II, León 1973, 61-87.

J. PEREZ-EMBED, *El Císter en Castilla y León. Monacato y dominio rurales. (S. XII-XV)*, Salamanca 1986, 52-53.

J.A. BALBOA DE PAZ, *El monasterio de Carracedo*, León 1991, 52.

[Innocentius episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filiis Amico] abbati et conuentui de Carraceto, [salutem et apostolicam benedictionem].

Licet filia regis circumamicta varietatibus describatur, nec reprobentur in Ecclesiae corpore multiples distinctiones Ordinum, et gradus varii dignitatum, si quando tamen aliqui de virtute proficiunt, in virtutem et eis se iungunt, qui arctioris vitae semitas, et sanctioris vitae propositum elegerunt; gaudemus in eo, qui facit habitare fratres in vnum, et qui oues alias, quas habebat in vnum adduxit, vt sub vno Pastore vnum ouile fieret; ipse siquidem est faciens vtraque vnum, potens non solum eos, qui recumbunt inferius, ad loci superioris inuitare consessum, sed de lapidibus etiam Abrahae filios sus<c>itare. Sane per vestras nobis litteras intimastis, quod cum Ordo vester ab Ordine Cisterciensi distaret in paucis, Instituta Cistercii firmiter de assensu venerabilis fratris nostri episcopi, et dilectorum filiorum canonicorum astoricensium, sicut exhibitae nobis ipsius episcopi litterae continebant, humiliter recepistis; et vos incorporantes Ordini eorundem, vt fortius conuerteretis corda Patrum in filios, monasterium vestrum in specialem filiationem Cisterciensis monasterii adscripsistis. Nos igitur, mutationem dexterae excelsi reputantes, huiusmodi nouitatem, et vnionem in Domino commendantes, praesentium autoritate statuimus, vt Ordo monasticus, qui secundum Deum et Beati Benedicti regulam in eodem loco institutus esse dignoscitur, perpetuis ibidem temporibus secundum Cisterciensis Ordinis Instituta struatur, et incorporatio huiusmodi, vel vnio potius, inuiolabilem in posterum obtineat firmitatem. Nulli ergo [omnino liceat hanc paginam nostrae constitutionis infringere, vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationis omnipotentis Dei et Beatorum Patri et Pauli Apostolorum eius, se nouerit incursum].

Datum Anagninae, 13 kalend[as] decemb[ris], pontificatus nostri anno sexto.

## 2

1203, noviembre, 21, Anagnie.

*Litterae exsecutoriae* de Inocencio III por las que manda al arzobispo de Braga y a sus obispos sufragáneos que traten de que los monasterios dependientes de la abadía de Santa María de Carracedo acepten la nueva unión a la Orden Cisterciense.

B. ADA, *Cartulario de Carracedo*, ff. 57v. y 58.

C. AHV, *Reg. Vat. 5* (num. ant. 6), ep. 179. En la época de Manrique estaba aquí, en la actualidad ya no se conserva.

PUBL.: A. MANRIQUE., *Annales Cistercienses*, III, Lyon 1649, 407.

D. MANSILLA REOYO, *La documentación...*, 324-325.

REG.: A. POTTAST, *Regesta...*, n. 2028.

CIT.: L. JANAUSCHECK, *Originum...*, I, 209.

E. GOUTAGNY, *L'abbaye de Carracedo...*, 150 y ss.

M. COCHERIL, *L'implantation...*, 238.

A. QUINTANA PRIETO, *La reforma...*, 85-87.

J. PEREZ EMBID, *El Císter...*, 52-53.

J.A. BALBOA DE PAZ, *El monasterio...*, 52-53.

Innocentius episcopus, seruus seruorum Dei, venerabilibus fratribus bracharensi archiepiscopo et suffraganeis eius, salutem et apostolicam benedictionem.

Dilecti filii abbas et fratres de Carraceto per suas nobis litteras intimarunt, quod cum Cisterciensis Ordinis receperint Instituta, et ea in posterum promiserint obseruare; fratres in monasteriis sibi subditis commorantes, nolunt eorum inhaerere vestigiis, et se ad obseruanda eadem Instituta, eodem professionis vinculo alligare. Nos igitur, ne pars a toto dissideat, et membrum capiti contradicat, fraternitate vestrae per apostolica scripta mandamus atque praecepimus, quatenus fratres in eorum monasteriis, vestrarum dioecesium constitutos, quae tamen non sunt in ciuitatibus, villis, vel oppidis sita (cum in talibus Ordo monasticus secundum Cisterciensium fratrum Instituta nequeat obseruari) ex parte Dei, et nostra moneatis, et diligentius inducatis, vt praedictorum abbatis, et fratrum de Carraceto sequantur, et exequantur propositum; vel cedentes ad alias transeant abbatias. Quod si forsitan ad neutrum horum potuerint inclinari, autoritate nostra prohibeatis, ne cedentibus, vel decedentibus ipsis, vllus penitus subrogetur, nisi qui Beati Benedicti Regulam fuerit, secundum Cisterciensium fratrum Instituta professus. Interim autem abbati et fratribus memoratis debitam reuerentiam, et obedientiam impendere non omittant.

Datis Anagniae, XII kalendas decembris, pontificatus nostri anno sexto.

### 3

1203, noviembre, 22, Anagnie.

*Privilegium* de Inocencio III por el que toma bajo su directa protección pontificia al monasterio de Santa María de Carracedo, recién incorporado a la Orden del Císter, confirmando además sus propiedades.

A. Real Academia de la Historia, *Colección Salazar*, 0-3, ff. 349-350.

B. AHV, *Reg. Vat. 5* (num. ant. 6), ff. 112-112v., ep. 173.

C. AHV, Arch. Vat. Arm. XXXI, n. 6, fol. 134, copia del siglo XVII.

D. AHV, Arch. Vat. Arm. XXI, n. 5, fol. 11v., copia del siglo XVII.

E. AHV, rubricela, ms. Vat. lat. 7214, fol. 342v.



PUBL.: A. de YEPES, *Crónica de la Orden de San Benito*, Valladolid 1609-1621, V, 451.

DELISLE, *Lettres...*, 404-406.

J.B. PITRA, *Analecta...*, 497.

D. MANSILLA REOYO, *La documentación...*, 325-327.

REG.: A. POTTHAST, *Regesta...*, 2026 y 2028a-25515.

F. BREQUIGNY y F. LA PORTE DU THEIL, *Diplomata...*, 2, 1, 373.

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, III, Lyon 1649, 407.

L. JANAUSCHECK, *Originum...*, I, 209.

E. GOUTAGNY, *L'abbaye de Carracedo...*, 150 y ss.

M. COCHERIL, *L'implantation...*, 238.

J. PEREZ-EMBED, *El Císter...*, 52-53.

[Innocentius episcopus, seruus seruorum Dei], Amico abbati Carraceti, eiusque fratribus, tam praesentibus quam futuris, regularem vitam professis, in perpetuum.

[Religiosam vitam eligentibus apostolicum conuenit adesse presidium] [...] [inviolabiliter observetur. Preterea quascumque possessiones] [...] [exprimenda uocabulis, locum ipsum, in quo prefatum monasterium situm est cum omnibus pertinentiis suis; ecclesiam et uillam de Monachele cum pertinentiis suis; ecclesiam et uillam de Souto cum pertinentiis suis; ecclesiam de Quintanella cum pertinentiis suis; ecclesiam de Valderes cum pertinentiis suis; ecclesia de Muiger cum pertinentiis suis, decimationem de Portella cum pertinentiis suis; uillam de Subripa cum pertinentiis suis; grangiam sancti Martini cum pertinentiis suis; grangiam Sancti Pelagii cum pertinentiis suis; grangiam de Sancto Martino cum pertinentiis suis; grangiam Sancti Martini de Curilo cum pertinentiis suis; grangiam Sancti Saturnini cum pertinentiis suis; grangiam Sancti Vicentii cum pertinentiis suis; grangiam Sancti Pelagii de Monte de Rama cum pertinentiis suis; grangiam Sancti Petri de Heremo cum pertinentiis suis; grangiam Populature cum pertinentiis suis; grangiam Vaccartie cum pertinentiis suis; grangiam de Souto cum pertinentiis suis; grangiam de Villanova cum pertinentiis suis; grangiam de Subripa cum pertinentiis suis; grangiam Naraie cum pertinentiis suis; grangiam Montelli cum pertinentiis suis; grangiam de Monachele cum pertinentiis suis; grangiam de Souto cum pertinentiis suis; grangiam Vallis de Salicibus cum pertinentiis suis; grangiam de Valderes cum pertinentiis suis; grangiam Villeviridis cum pertinentiis suis; grangiam de Caniz cum pertinentiis suis; grangiam de Milano cum pertinentiis suis; grangiam Escader cum pertinentiis suis; grangiam Dorum cum pertinentiis suis; grangiam Fonteum cum pertinentiis suis; grangiam Cornon cum pertinentiis suis; grangiam Vilasie cum pertinentiis suis; grangiam Penne Maioris cum pertinentiis suis; grangiam de Ferraris cum pertinentiis suis; grangiam Lausader cum pertinentiis suis; grangiam Muigen cum pertinentiis suis; grangiam Pederole cum pertinentiis suis. Que omnia idem monasterium, antequam Cisterciensium fratrum Instituta susciperet, possedebat; preterea possessiones apud Valinum; apud Viloriam; apud Querenum; apud Salas; apud Villarem de Silva; apud Coves; apud Toram; apud Vesoniam; apud Barosam; apud Sanctum Vincentium; apud Pardelam; apud Olerias; apud Vallader; apud Casam Solam; apud Thoral; apud Villam de Palis; apud Carzedelam; apud Villam de Canam; apud Caltois; apud Villam Francam; apud Cachavelle; apud Ergantiam; apud Canedo; apud Cubeles; apud Pontem Ferratum; apud Sanctum Thomam; apud Molinam Siccam; apud Priorantiam; apud Valentiam; apud Halapes; apud Villarmildu; apud

Varrochepardo; apud Farum; apud Saler; apud Palatium Regis; apud Villaffoffam; apud Cambam; apud Francos; apud Neter; apud Vilais; apud Defesiam; apud Sanctam Eulaliam; apud Villam Viridem; apud Sanctum Iohannem de Palacia; apud Planam; apud Sanctam Marinam de Lacum; apud Urnisiam; apud Villelvire; apud Villam Martinum; apud Naraiolam; apud Serisal; apud Moroles; apud Coloures; apud Villam de Carners; apud Islam; apud Sanctum Mames; apud Veizellam; apud Valderiam; apud Medronum; apud Sanctam Mariam de Callans; apud Fontanos; et alias] possessiones et iura, que dictum monasterium [in terris cultis et incultis, nemoribus, pratis, pascuis, mariscis, molendinis, aquis, viis, semitis, domibus, vinetis, cellariis, piscariis, redditibus, servitiis, villanis et aliis], prius quam Cisterciensiis Ordinis Instituta reciperet, possidebat. [Sane laborum vestrorum] [...] [Liceat] [...] [Prohibemus insuper] [...] [Si quis vero] [...] [Ad hec etiam prohibemus. Licitum predictam] [...] [Insuper auctoritate apostolica inhibemus] [...] [Porro] [...] [Paci] [...] [Preterea omnes libertates] [...] [Decernimus ergo] [...] [Salva Sedis Apostolica auctotitate et in predictis ecclesiis diocesani episcopi canonica iustitia. Si qua igitur] [...] [Cunctis autem] [...]

[...] [Ego Innocentius, Catholicae Ecclesiae episcopus, suscribo. Bene valete]. [...]

Datum Anagnie, per manum Ioannis Sanctae Romanae Ecclesiae subdiaconi et notarii, vndecimo kalendas decembris, indictione septima, incarnationis Dominicae anno MCCIII, pontificatus vero domini Innocentii Papae III anno sexto.

#### 4

1231, diciembre, 16, Rieti.

*Litterae gratiosae* de Gregorio IX por las que confirma a la reina doña Teresa, viuda de Alfonso IX de León, el monasterio femenino cisterciense de Santa María de Villabuena, fundado por ella.

A. Archivo San Miguel de Dueñas, 1. Perg. orig. de 232 x 278 mm., más 30 mm. de plica. Sello desaparecido.

B. AHV., *Reg. Vat.* 15 (num. antigua 17)<sup>54</sup>.

PUBL.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, IV, Lyon 1659, 433.

REG.: G. CAVERO DOMINGUEZ, *Catálogo del fondo monástico de San Miguel de las Dueñas*, León 1994, n° 7.

CIT.: H. FLOREZ, *Memorias de las Reinas católicas de España*, vol. I, reed. Madrid 1964, 439.

J. ALVAREZ, *Reina y santa*, Burgos 1953.

M.D. YAÑEZ NEIRA, *El monasterio de Villabuena, fundación de una santa reina*: Archivos Leoneses 79-80 (1986) 259-260.

Gregorius episcopus, seruus seruorum Dei, charissimae in Christo filiae, illustri reginae Tarasiae, salutem et apostolicam benedictionem.

Ea, quae diuinitus inspirata in augmentum Sacrae religionis accedunt de voto, veneramur affectu, adiciendo piis actibus quidquid possumus firmitatis, vt non solum inconcussa permaneant, verum etiam proficiant, quae de viris beneplacitis offeruntur. Cum igitur, sicut ex parte tua fuit expositum coram nobis, clarae memoriae Alphonsus, rex legionensis, tibi habitum Cisterciensis Ordinis assumenti, domum, quae dicitur

Villabona, in praesentia venerabilis fratris nostri ... sabinensis episcopi, tunc Apostolicae Sedis legati, ad monasterium eiusdem Ordinis, ibidem consensu dioecesanis episcopi construendum, liberali donauerit pietate, ac idem dioecesanus ibi altaria dedicavit; nos deuotionis tuae precibus annuentes id sicut rite, ac prouide actum est, auctoritate Apostolica confirmamus, et praesentis scripti patrocinio communimus. Nulli ergo omnino liceat hanc paginam nostrae confirmationis infringere, vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem omnipotentis Dei et Beatorum Patri et Pauli Apostolorum eius, se noverit incursurum.

Datis Reati, XVII kalendas ianuarii, pontificatus nostri anno V, Christi MCCXXXI.

## 5

1235, mayo, 24, Perugia.

*Priuilegium* de Gregorio IX por el que concede un indulto general a la Orden Cisterciense, dirigiéndose especialmente al monasterio de Santa María de Sandoval.

B. AHV, *Reg. Vat.* 18 (num. antigua 20)<sup>55</sup>.

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, II, Lyon 1642, 452.

[Gregorius episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filiis abbati et fratribus Cisterciensis Ordinis, in perpetuum].

[...] Cum Cisterciensis Ordinis titulus per Dei gratiam, adeo sit insignis, quod vix credatur ab his, qui contra vos litteras impetrant, sine malitia subterfieri; nos et illorum fraudibus obuiare, ac innocentiam vestram volentes fauorabiliter confouere, auctoritate vobis praesentium indulgemus, vt nequeatis per litteras Apostolicas conueniri, quae de Cisterciensi Ordine non fecerint mentionem.

[...] Saltus Noualis abbati conuentuique [...]

[...] [Ego Gregorius, Catholicae Ecclesiae episcopus, suscribo. Bene Valete]. [...]

Dat[um] Perusii, [...] IX kalendas iunii, [indictione octavo, incarnationis Dominicae anno MCCXXXV], pontificatus [nostri] anno IX.

## 6

1245, julio, 31, Lyon.

*Litterae (gratiosae ?)* de Inocencio IV por las que ratifica las *litterae gratiosae* de Gregorio IX de confirmación del monasterio femenino cisterciense de Santa María de Villabuena, fechadas en Rieti el 15-XII-11231.

B. AHV, *Reg. Vat.* 21A<sup>56</sup>.

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, IV, Lyon 1659, 433.

[Innocentius episcopus seruus seruorum Dei. Dilectis filiabus abbatissae et conuentui monasterii Villabonae, salutem et apostolicam benedictionem].

[...]

Datae Lugduni, pridie idus augusti, pontificatus Innocentii IV anno III.

Siglo XIII, principios.

*Litterae* pontificias dirigidas a los obispos sufragáneos de Braga, entre ellos el de Astorga, en cuya diócesis está el monasterio de Santa María de Carracedo, informando que la cantidad que había de pagar cada nuevo abad de dicho monasterio de Carracedo, al que por error se llama "Carastrum", como *solutio servitii communis*, es de 60 florines de oro.

B. AHV, *Obligaciones et Solutiones (Libros de la Cámara Apostólica)*.

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, III, Lyon 1649, 407.

Siglo XIII.

*Obligatio servitii communis* de cada nuevo abad de Santa María de Sandoval de entregar 40 florines de oro a la Cámara Pontificia y al Colegio de Cardenales.

B. AHV, *Obligaciones et Solutiones (Libros de la Cámara Apostólica)*.

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, II, Lyon 1642, 452.

[Eisdem anno, indictione, die, loco et testibus consuetis praesentibus, frater ..., abbas monasterii Saltus Novalis legionensis, promisit per suo communi servitio XL florenes auri, persolvere ..., et iuravit ut in forma].

1519.

*Litterae* de León X por las que encomienda el monasterio de Santa María de San Esteban de Nogales a su vicescanciller Julio, cardenal-presbítero de San Lorenzo en Dámaso, con la condición de que la tercera parte de sus rentas fuera para la fábrica, estuviese o no separada la mesa conventual de la abacial.

B. AHV, *Reg. Vat.* [1101-1200 (?)]<sup>57</sup>

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, IV, Lyon 1659, 620-621.

J. PEREZ-EMBED, *El Císter...*, 695.

[Leo episcopus, servus servorum Dei, dilecto filio] Iulio, tituli S[ancti] Laurentii in Damaso Presbytero Cardinali, S[anctae] Romanae Ecclesiae vicescancellario, [salutem et apostolicam benedictionem].

[...] monasterium de Nogales, Cisterciensis Ordinis [commendamus] [...] sub certo modo et forma, ita scilicet quod debita et consueta monasterio portaret et quarta, si abbatialis separata a conuentu, si vero communis mensa esset, tertia pars omnium fructuum et redituum in restaurationem fabricae eiusdem monasterii, seu commentorum emptionem, aut pauperum eleemosinam, provt maior exigeret necessitas, omnibus aliis deductis oneribus annis singulis impertiretur. [...]

1521, [septiembre, 6 (?)].

*Litterae* de León X por las que, a petición del Reformador del Císter y de diversos abades, decreta la unión a perpetuidad del monasterio cisterciense de Santa María de San Esteban de Nogales, cuyas rentas están valoradas por la Cámara Pontificia en 40 ducados de oro, a la Sagrada Congregación de San Bernardo y Observancia de Castilla.

B. AHV, *Reg. Vat.* [1160-1192 (?)]<sup>58</sup>.

CIT.: A. MANRIQUE, *Annales Cistercienses*, IV, Lyon 1659, 620-621.

J. PEREZ-EMBID, *El Císter...*, 695.

## NOTAS

1. Cf. su trabajo presentado para este mismo Congreso: V. GARCIA LOBO, *Los Annales de Manrique como fuente para el estudio de la cultura escrita. I. Estudio general y fuentes epigráficas*.

2. Una pequeña biografía sobre este personaje es la de P. GUERIN, *Angel Manrique*: Diccionario de Historia Eclesiástica de España, II, Madrid 1972, 1407-1408.

3. Además del trabajo ya citado de V. GARCIA LOBO, hemos de reseñar el de E. MARTIN LOPEZ, *Los Annales de Manrique como fuente para el estudio de la cultura escrita. II. Documentos y referencias documentales al Reino de León*; y el de A.I. SUAREZ GONZALEZ, *Los Annales de Manrique como fuente para el estudio de la cultura escrita. IV. Referencias bibliográficas y codicológicas*.

4. Cf. *Annales*, III, 38.

5. Al que se refieren en los documentos 1, 2, 3 y 7 de nuestro Apéndice Documental.

6. Cf. el artículo *Carracedo*: Diccionario de Historia Eclesiástica de España, III, Madrid 1973, 1542-1543.

7. Doc. 1 del Apéndice Documental.

8. Doc. 2 del Apéndice.

9. Doc. 3 del Apéndice.

10. Doc. 7 del Apéndice.

11. Sobre exención monástica en tierras leonesas, véase: V. GARCIA LOBO, *Exención y jurisdicción eclesiásticas de San Miguel de Escalada*: Hispania Sacra XXIX (1976) 5-25; y J. TRENCHS ODENA, *Aspectos de la fiscalidad pontificia en la diócesis de León (1300-1362)*: León medieval. Doce estudios, León 1978, 117-137.

12. Al que se refieren los diplomas 5 y 8 del Apéndice.

13. Para una primera aproximación a esta abadía: T. MORAL, *Sandoval*: Diccionario de Historia Eclesiástica de España, III, Madrid 1973, 1660-1661.

14. Doc. 5 del Apéndice.

15. Doc. 8 del Apéndice.

16. Sobre ésto, cf.: J. TRENCHS ODENA, *Las tasas apostólicas y el "gratis" papal en la primera mitad del siglo XIV*: Anuario de Estudios Medievales 7 (1970-1971) 313-335.

17. Son los docs. 9 y 10 del Apéndice.

18. Doc. 9 del Apéndice.

19. Doc. 10 del Apéndice.
20. Sobre este monasterio, y para conocer la bibliografía sobre el mismo: M.J. CRUZ, *San Esteban de Nogales*: Diccionario de Historia Eclesiástica de España, III, Madrid 1973, 1642.
21. 11 Docs. 4 y 6 del Apéndice.
22. Cf.: A. QUINTANA, *Villabuena*: Diccionario de Historia Eclesiástica de España, III, Madrid 1973, 1706.
23. Doc. 4 del Apéndice.
24. Unos días antes de la confirmación pontificia de la fundación de este monasterio, concretamente el 9-XII-1231, Gregorio IX había emitido otro documento por el que ponía bajo su protección a la reina Teresa y a sus hijas Sancha y Dulce. Cf.: L. AUVRAY, *Registros de Gregorio IX*, I, París 1896, col. 476.
25. Doc. 6 del Apéndice.
26. Sobre el Císter en León existen infinidad de títulos. Una obra amplia y concreta sobre el tema es la de J. PEREZ-EMBED, *El Císter en Castilla y León. Monacato y dominios rurales (S. XII-XV)*, Salamanca 1986, especialmente pp. 29-262. También es de gran interés: A. QUINTANA, *La reforma del Císter en el Bierzo*: León y su Historia. Miscelánea histórica, II, León 1973, 61-87.
27. Cf.: Tomo II, página 452; tomo III, pág. 407; tomo IV, pág. 297; tomo IV, pág. 433.
28. Cf. Tomo III, pág. 406.
29. Cf.: Tomo I, pág. 182.
30. Cf.: Ibidem.
31. Cf.: Tomo III, pág. 407.
32. Cf.: Ibidem.
33. Cf.: Tomo I, pág. 182.
34. Sobre este tipo documental, véase: P. RABIKASKAS, *Diplomatica pontificia*, Ciudad del Vaticano 1980, 35-41.
35. Cf.: Tomo II, pág. 452.
36. Sobre éstas: P. RABIKASKAS, *Diplomatica...*, 41-48.
37. Cf.: Tomo IV, pág. 433.
38. Cf.: Tomo II, pág. 452.
39. Dato aportado por M. CEFERINO GARCIA, *El Ilmo. Fr. Manrique, obispo de Badajoz (1577-1649)*: Collectanea Ordinis Cisterciensium reformatorum 12 (1950) 136.
40. Cf.: Tomo II, pág. 452; tomo III, pág. 407.
41. Cf.: Tomo IV, pág. 621.
42. Cf.: Tomo III, pág. 407.
43. Cf.: Tomo I, pág. 182.
44. Cf.: Tomo III, pp.406-407.
45. Cf.: Tomo III, pág. 407.
46. En el aparato crítico de cada uno de los documentos del Apéndice Documental se pueden localizar las referencias bibliográficas concretas de estos historiadores.

47. *Ibidem*.

48. *Nulli ergo, etc.*

49. Cf.: Tomo IV, pág. 433.

50. Concretamente, pp. 620-621.

51. Acontece esto en los docs. 6, 7, 8 y 10.

52. Cf.: Tomo IV, pág. 433.

53. Cf.: Tomo IV, pág. 621.

54. Los documentos del año quinto del pontificado de Gregorio IX se registraron en este volumen del Registro Vaticano. Cf.: G. GUALDO, *Sussidi per la consultazione dell'Archivio Vaticano*, Ciudad del Vaticano 1989, 159.

55. Los diplomas del año noveno del pontificado de Gregorio IX se encuentran registrados en este volumen del Registro Vaticano. Cf., G. GUALDO, *Sussidi...*, 159.

56. Los documentos del año tercero del pontificado de Inocencio IV se registraron en este volumen del Registro Vaticano. Cf.: G. GUALDO, *Sussidi...*, 159. Sin embargo, parece que hoy día no se conserva tampoco el documento registrado, ya que no aparece en la obra de A. QUINTANA, *La documentación pontificia de Inocencio IV*, II v. Roma 1987.

57. Los diplomas expedidos el año séptimo del pontificado de León X se pueden encontrar en todos estos volúmenes del Registro Vaticano. Cf., G. GUALDO, *Sussidi...*, 199-205.

58. Los diplomas emitidos el año noveno del pontificado de León X se pueden hallar en todos estos libros del Registro Vaticano. Cf.: G. GUALDO, *Sussidi...*, 199-205.

